



# ENSEMBLE CAPRICE

## Les **grands classiques**

Saison / Season  
**2010 - 2011**

ach Mozart Haendel Bach Mozart Haendel Bach Mozart Haendel Bach  
Mozart Haendel Bach Mozart Haendel Bach Mozart Haendel Bach Mozar  
Haendel Bach Mozart Haendel Bach Mozart Haendel Bach Mozart Haende

## The **Great Classics**

Direction artistique / Artistic director **Matthias Maute**

### Les **grands classiques**

Nous voulions nous offrir un cadeau pour souligner notre 21<sup>e</sup> année d'existence. Mais quel cadeau? En pensant aux œuvres qui nous inspirent le plus, nous nous sommes dit, voilà, cette saison sera celle des **Grands classiques**. Vous retrouverez au programme de notre saison 2010 et 2011 des concertos brandebourgeois, le Concerto italien et de la musique de chambre de J.S. Bach, des concertos de W.A. Mozart, des airs et cantates de G.Fr. Haendel et J.S. Bach sans oublier une création d'un compositeur de chez nous, Maxime McKinley. Vous voulez être de l'aventure? Alors soyez au rendez-vous de nos **Grands classiques!**

### The **Great Classics**

To kick off our 21<sup>st</sup> year, we thought of offering us a gift. But what should it be? In thinking over the works that have most inspired us, we said to ourselves, "Voilà, this season shall consist of **Great Classics.**" On our 2010 - 2011 season programme, you will find some Brandenburg Concertos, the Italian Concerto and chamber music by J. S. Bach, concertos by W. A. Mozart, cantata arias by G. F. Haendel and J. S. Bach, not to mention a creation by a local composer, Maxime McKinley. Eager to join the adventure? Come make a date with our **Great Classics!**

### UNE PERSONNALITÉ ORIGINALE EN MUSIQUE ANCIENNE

Après avoir remporté son premier PRIX JUNO en 2009 et deux articles élogieux dans le NEW YORK TIMES, l'esprit novateur que l'Ensemble Caprice insuffle au répertoire baroque est à nouveau reconnu par un PRIX OPUS pour le meilleur concert en musique ancienne et par le PRIX DU PUBLIC et comme Finaliste du GRAND PRIX du Conseil des arts de Montréal. Un grand merci à vous tous qui nous suivez, vous êtes notre inspiration.

Les musiciens de l'Ensemble Caprice



The **New York Times**



### A UNIQUE VOICE IN EARLY MUSIC

Since having been awarded its first JUNO AWARD in 2009 and having had two laudatory articles devoted to it in the NEW YORK TIMES, the innovative spirit that Ensemble Caprice breathes into baroque repertoire was again recognized by the PRIX OPUS for best early music concert as well as by the AUDIENCE APPRECIATION PRIZE and GRAND PRIX Finalist given by the Montreal Arts Council. Thank you to all of you who have been following us, you are our inspiration.

The musicians of Ensemble Caprice

### Trois Brandebourgeois et un Italien autour de J.S. Bach

Ensemble Caprice et les violonistes de Rebel (New York)

**Samedi 18 septembre 2010 à 20 h**

Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400, rue Saint-Paul Est

### 3 Brandenburgers and an Italian in the company of J.S. Bach

Ensemble Caprice in collaboration with the violin players of Rebel (New York)

**Saturday, September 18<sup>th</sup> 2010 at 8:00 pm**

Notre-Dame-de-Bon-Secours Chapel, 400 Saint-Paul Street East

Le grand Jean-Sébastien Bach en primeur avec les concertos brandebourgeois numéros 2, 4 et 5, ainsi que son fameux Concerto italien dans un arrangement pour flûte et cordes de Matthias Maute. Aux côtés des membres de l'Ensemble Caprice se joignent les violonistes de l'ensemble new-yorkais Rebel.

Launching the season, the great Johann Sebastian Bach with the Brandenburg Concertos 2, 4 and 5, accompanied by his famous Italian Concerto in an arrangement for recorder and strings by Matthias Maute. For this concert, Ensemble Caprice will be joined by the violinists of the New York based ensemble Rebel.



### Trois concertos, une vie / W.A. Mozart

**Samedi 5 février 2011 à 20 h**

Salle Redpath 3461, rue McTavish

Trois saisons dans la vie de Mozart et un concerto pour chacune d'elle! Œuvre de jeunesse, le concerto pour violon en la majeur composé à l'âge de 19 ans, puis, celui pour piano en la majeur composé au zénith de sa carrière et, finalement, une de ses dernières grandes œuvres inachevées, le Concerto pour clarinette composé au crépuscule de sa vie.  
Et la quatrième saison vous demandez-vous?  
Un concerto du compositeur montréalais  
Maxime McKinley.

### Three concertos, one life / W.A. Mozart

**Saturday February 5<sup>th</sup> 2011 at 8:00 pm**

Redpath Hall 3461 McTavish Street

Three seasons in the life of Mozart and one concerto from each! First a work from his precocious youth, the Violin Concerto in A Major composed at the age of 19, then the Piano Concerto in A Major composed at the height of his career and rounding things off, one of his last great unfinished works, the Clarinet Concerto composed in the twilight of his life.  
And the fourth season, you ask?  
A concerto by Montreal composer Maxime McKinley.



Chef / **Conductor**

2

# Le ciel des cantates de J.S. Bach et G.F. Haendel

Samedi 9 avril 2011 à 20 h  
Salle Redpath 3461, rue McTavish

Les cantates de J.S. Bach et G.Fr. Haendel ont séduit les auditoires les plus vastes et ce depuis leurs créations. Les forces réunies de voix célestes et cristallines mêlées aux sonorités d'instruments agiles et touchants ont poussé les compositeurs à laisser aller leur inspiration au plus niveau. Si haut qu'à l'occasion, ils nous semblent être tout près des cieux!



# Heavenly Cantatas by J.S. Bach and G.Fr. Haendel

Saturday, April 9<sup>th</sup> 2011 at 8:00 pm  
Redpath Hall 3461 McTavish Street

The cantatas of J. S. Bach and G. Fr. Haendel have seduced vast audiences since their inception. The united forces of celestial and crystalline voices melding with agile and touching instrumental sonorities inspired the composers' imaginations to reach the greatest heights, so high that at times they seem to reach the very heavens!

**NOUS REMERCIONS CHALEUREUSEMENT POUR LEUR SOUTIEN / WE WISH TO THANK FOR THEIR GENEROUS SUPPORT**

Conseil des arts  
et des lettres

Québec



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Tous nos bénévoles / All our volunteers

Design: Hypocrite

## HORS-SÉRIE / OFF CONCERT SERIES

### NOUVEAUTÉ : CAPRICE MATINAL

#### Une visite chez J.S. Bach

Ce concert de l'Ensemble Caprice est présenté dans le cadre du Festival Bach de Montréal 2010

Judi 1 décembre 2010 à 11 h

Chapelle historique du Bon Pasteur  
100, rue Sherbrooke Est

La musique de chambre de J.S. Bach demeure, tant pour les instrumentistes que les auditeurs, un joyau de l'histoire musicale. Le grand maître, par son génie, réussit à fusionner des mélodies extraordinaires à des harmonies d'une richesse incroyable sans oublier de laisser au passage quelques défis à relever. Dans une atmosphère intime et chaleureuse, venez découvrir ou réentendre de grands classiques.



### NEW : CAPRICE MATINEE

#### To Guest by J.S. Bach

This Caprice concert is part of the 2010 Montreal Bach Festival

Thursday, December 1<sup>st</sup> 2010

at 11:00 am / Chapelle Historique  
du Bon Pasteur, 100 Sherbrooke Street East

J. S. Bach's chamber music remains, both for musicians and audience, a jewel in the history of music. The great master's genius succeeded in fusing extraordinary melodies with incredibly rich harmonies while at the same time incorporating challenging passages for the musicians. Come discover or rediscover these great classics in a warm and intimate ambiance.

**POUR CONNAÎTRE LES LIEUX DES CONCERTS DE LA SAISON 2010-2011, VEUILLEZ CONSULTER LE PROGRAMME.  
PLEASE CONSULT THE PROGRAMME FOR THE CONCERT VENUE OF EACH CONCERT OF THE 2010-2011 SEASON.**

CONCERTS	Régulier / Regular	Ainé / Senior	Étudiant / Student
1- Trois Brandebourgeois et un Italien autour de J.S. Bach / 3 Brandenburgers and an Italian in the company of J.S. Bach	25\$	20\$	10\$
2- Trois concertos, une vie – W.A. Mozart / Three concertos, one life – W.A. Mozart	30\$	23\$	10\$
3- Le ciel des cantates de J.S. Bach et G. Fr. Haendel / Heavenly cantatas by J.S. Bach and G. Fr. Haendel	30\$	23\$	10\$
HORS-SÉRIE / OFF CONCERT SERIES			
4- Une visite chez J.S. Bach / To guest by J.S. Bach	20\$	16\$	10\$
<b>Abonnement aux concerts 1, 2, 3 / Subscription for concerts 1, 2, 3</b>	<b>70\$</b>	<b>56\$</b>	<b>25\$</b>
Prix régulier pour les concerts 1, 2 et 3 / Regular price for concerts 1, 2 and 3	(85\$)	(66\$)	(30\$)
<b>Abonnement aux concerts 1, 2, 3 et 4 / Subscription for concerts 1, 2, 3 and 4</b>	<b>86\$</b>	<b>68\$</b>	<b>34\$</b>
Prix régulier pour les concerts 1, 2, 3 et 4 / Regular price for concerts 1, 2, 3 and 4	(105\$)	(82\$)	(40\$)

Les détenteurs d'un abonnement complet au Festival Les Journées de la flûte à bec 2010 bénéficient d'offres spéciales pour les abonnements à notre Série de concerts montréalais. Veuillez nous contacter soit par téléphone 514 523-3611 ou par courriel (info@ensemblecaprice.com) pour connaître les détails.

Holders of a full subscription to the 2010 Montreal Recorder Festival will benefit from special subscription offers for our Montreal concert series. To take advantage of these offers, please contact us either by phone 514 523-3611 or by e-mail (info@ensemblecaprice.com).

**INFORMATION : 514 523-3611 » info@ensemblecaprice.com » www.ensemblecaprice.com**

**Paiement par VISA en téléphonant au 514 523-3611 / Payable by VISA by calling 514 523-3611  
ou par chèque libellé à / or by cheque to: ENSEMBLE CAPRICE 4043 Marlowe, Montréal, Québec, H4A 3M3, Canada**

## FORMULAIRE D'ABONNEMENT / SUBSCRIPTION FORM

Nom / Name: ..... Adresse / Address: .....

Ville / City: ..... Pays / Country: ..... Code postal / Postal Code: .....

Téléphone / Telephone: ..... Courriel / Email: .....

Je désire m'abonner à la saison 2010-2011 de l'Ensemble Caprice / I would like to subscribe to the 2010-2011 season of Ensemble Caprice

Nombre d'abonnement / Number of subscription

..... à / at \$ ..... = \$ .....

..... à / at \$ ..... = \$ ..... TOTAL \$: .....

JE DÉSIRES FAIRE UN DON À L'ENSEMBLE CAPRICE: L'Ensemble Caprice peut émettre des reçus pour fin d'impôt aux donateurs canadiens et américains.  
I WISH TO MAKE A DONATION TO ENSEMBLE CAPRICE: Ensemble Caprice will issue a tax deductible receipt for Canadians and American donors.

DON / DONATION \$: ..... GRAND TOTAL \$: .....